



Consejo Económico y Social

Distr. general
17 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 13 a) del programa provisional*

Sistemas de escritura y pronunciación: romanización

Reversibilidad de los sistemas de romanización

Presentado por Estonia**

Resumen***

El informe aborda los problemas de la reversibilidad de los sistemas de romanización. Presenta una propuesta para medir el grado de reversibilidad de los sistemas de romanización mediante el recuento de los grafemas en la fuente y calculando el porcentaje de grafemas romanizados sin ambigüedades. Los sistemas individuales de romanización se evalúan conforme a esa metodología. No existen sistemas completamente reversibles, por lo que cualquier tasa de reversibilidad superior al 90% debe considerarse óptima. Por tanto, la reversibilidad de los sistemas de romanización solo es aconsejable y nunca obligatoria.

* E/CONF.101/1.

** Preparado por Peeter Päll (Estonia).

*** El informe completo está disponible únicamente en su idioma de presentación en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

